

JOUAN TSI

(210-263)

Chant des pensées (1)

La rosée pure gèle en givre,
L'herbe fleurie sèche en broussaille.

Qui dit que le sage est sage
S'il n'accepte telle vérité ?

Avec Song et K'iao *, à cheval sur les nues,
Respirons l'éternité * !

* Les astérisques renvoient aux notes en fin d'ouvrage.

Chant des pensées (2)

Le mont des Immortels se dresse au Sud-Est ;
La rivière Fen jaillit de son adret.
Six dragons * tirent le char des souffles —
Un dôme de nues pour déchirer la loi du Ciel !

Quatre ou cinq hommes-montagne
S'ébattent dans une chambre d'orchidées.
Le souffle de leur sommeil est pure harmonie :
Inspir de givre, expir de rosée.

Ils se baignent aux gouffres de cinabre,
Irrradient de soleil et de lune.
Comment rejoindre la Terrasse magique *,
Nager ensemble dans les hauts tournoiements ?